

Warszawa, dnia 24 lipca 2019 r.

### ZAPYTANIE OFERTOWE

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozie stacjonarnym w Gdańsku w dniach od 31 sierpnia 2019 r. do dnia 8 września 2019 r., w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych.

Zamawiający organizuje w okresie od 31 sierpnia do 8 września 2019 r., w mieście Gdańsk, dwa równoległe obozy w związku z czym poszukuje dwóch osób do przeprowadzenia zajęć o których mowa wyżej, z których każdy będzie realizował zadania w odniesieniu do jednego z przedmiotowych kursów.

Zamówienie podzielone zostaje na dwie części zwane dalej: „Gdańsk 1” i „Gdańsk 2”. Wykonawca może składać ofertę na dowolnie wybrana liczbę części, jednakże ze względu na fakt, że oba obozy realizowane są w tym samym czasie osobą realizującą przedmiot zamówienia (prowadząca zajęcia) na obu obozach nie mogą być te same osoby.

Wykonawca może składać ofertę tylko na realizację pełnego przedmiotu zamówienia tj. na cały Gdańsk 1 lub / i cały Gdańsk 2. Ze względu na fakt, że zajęcia będą się odbywały równoległe Wykonawca musi zapewnić liczbę prowadzących równą liczbie grup językowych.

#### Poniższe informacje są identyczne dla Gdańsk 1 i Gdańsk 2

1. Wykonawca zobowiązany będzie zapewnić osoby do prowadzenia kursów języka polskiego oraz materiały do tych kursów zgodne ze wskazaniami Zamawiającego.
2. Umowa zostanie zawarta na wzorze Zamawiającego. Istotne postanowienia umowy stanowią załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego.
3. Zajęcia będą realizowane podczas kursu dla repatriantów i członków ich rodzin w Warszawie, który będzie trwał w terminie od dnia 31 sierpnia 2019 r. do dnia 8 września 2019 r.
4. Na dzień ogłoszenia zamówienia Zamawiający nie posiada wiedzy co do konkretnego dnia / dni i godzin prowadzenia zajęć. Termin zajęć zostanie podany najpóźniej w dniu 26 sierpnia 2019 r.
5. Zajęcia odbędą się w trzech (Gdańsk 1) i czterech grupach (Gdańsk 2), każda w wymiarze 30 godzin dydaktycznych (3 grupy x30 x45 minut i 4 grupy x 30x45 minut).
6. Prowadzenie kursów języka polskiego:
  - 6.1. Kursy, które będą prowadzili Wykonawcy wyłonieni w wyniku niniejszego postępowania / pracownicy wykonawców zwani dalej osobami szkolącymi, będą stanowiły jedno z zadań, prowadzonych przez Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą w ramach pomocy dla repatriantów i ich rodzin w procesie adaptacji w środowisku polskim oraz w rozwijaniu i doskonaleniu umiejętności komunikowania się w języku polskim. Zamawiający dopuszcza zmianę osoby bezpośrednio realizującej przedmiot zamówienia wskazanej w ofercie na inną z zastrzeżeniem, że nowa osoba będzie spełniała



minimum takie wymagania jak pierwotnie wskazana oraz , że Zamawiający każdorazowo musi wyrazić zgodę na taka zmianę.

6.2. Szacuje się, że grupy będą liczyły maksymalnie do 20 osób. Uczestnicy będą osobami, dla których język polski jest językiem obcym/drugim.

6.3. Grupy językowe :

Gdańsk 1:

6.3.1. grupa językowa nr 1 poziom A1 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia - 8 września 2019 r.

6.3.2. grupa językowa nr 2 poziom A2 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia - 8 września 2019 r.

6.3.3. grupa językowa nr 3 poziom B2/C1 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia - 8 września 2019 r.

Gdańsk 2:

6.3.4. grupa językowa nr 1 poziom A1 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia – 8 września 2019 r.

6.3.5. grupa językowa nr 1 poziom A2 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia – 8 września 2019

6.3.6. grupa językowa nr 1 poziom B1 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia – 8 września 2019

6.3.7. grupa językowa nr 1 poziom C1 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia – 8 września 2019

6.4. Na dzień ogłoszenia zamówienia Zamawiający nie jest w stanie określić dokładnych dni i godzin, w jakich odbywać się będzie kurs. Zamawiający określa jedynie przedział czasowy na 31 sierpnia 2019 r. – 8 września 2019 r. Dokładne terminy zajęć zostaną podane nie później niż w dniu 23 sierpnia 2019 r.

6.5. Do obowiązków osoby szkolącej będzie należało:

6.5.1. przeprowadzenie 30 godzin dydaktycznych (godzina dydaktyczna = 45 minut) na poziomie językowym zgodnym z potrzebami uczestników, według programu kursu językowego, opracowanego przez Zamawiającego,

6.5.2. posługiwanie się metodami aktywizującymi, opartymi na zasadach nauczania sytuacyjnego,

6.5.3. stałe wspieranie i motywowanie uczestników do nauki,

6.5.4. rozwiązywanie bieżących potrzeb językowych zgłaszanych przez uczestników, przekazywanie uczestnikom informacji zwrotnych.,

6.5.5. prowadzenie dokumentacji kursu według wzorów Zamawiającego (dziennik),

6.5.6. dostarczenie pełnej dokumentacji (w wersji elektronicznej w programie tekstowym, np. WORD, i papierowej) do siedziby Zamawiającego w Warszawie (ul. Kielecka 43, 02-530 Warszawa) w nieprzekraczalnym terminie tygodnia od ostatnich zajęć z uczestnikami.



## 7. Materiały do prowadzenia zajęć.

- 7.1. Wykonawca zapewni podręczniki i ćwiczenia zwane dalej „książkami” przeznaczone do prowadzenia kursów języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin podczas stacjonarnego obozu adaptacyjno - językowego.
- 7.2. Wykaz książek ( w przypadku braku na rynku któregoś z tytułów zamawiający dopuszcza zmianę pozycji na inna uzgodnioną z Zamawiającym):
- D. Gałyga, Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących, Wydawnictwo Universitas,
  - A. Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Podręcznik studenta Wydawnictwo Prolog,
  - A. Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń, Wydawnictwo Prolog,
  - E. Lipińska, E. G. Dąmbska, Kiedyś wrócisz tu..., cz. 1, Wydawnictwo Universitas.
  - I. Stempek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, POLSKI Krok po kroku 1, Wydawnictwo polish-courses.com
- 7.3. Wykonawca dostarczy materiały do hotelu wskazanego przez Zamawiającego, który znajdował się będzie w granicach administracyjnych miasta w którym odbywał będzie się obóz. Wykonawca przekaże materiały osobom, które będą prowadziły kursy. Osoby te przekażą materiały uczestnikom kursu na własność. Materiały muszą zostać dostarczone uczestnikom najpóźniej w dniu 31 sierpnia 2019 r.
- 7.4. Zamawiający kupi maksymalnie:

### **OBÓZ Gdańsk 1:**

DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 1 – A1	
D. Gałyga, Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących, Wydawnictwo Universitas,	17 egzemplarzy
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 2 – A2	
I. Stempek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, POLSKI Krok po kroku 1, wydawnictwo polish-courses.com	17 egzemplarzy
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 3 – B2/C1	
Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Podręcznik studenta Wydawnictwo Prolog	10 egzemplarzy

Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń. Wydawnictwo Prolog	10 egzemplarzy
--	----------------

## OBÓZ Gdańsk 2:

DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 1 – A1	
D. Gałyga, Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących, Wydawnictwo Universitas,	17 egzemplarzy
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 2 – A2	
I. Stemppek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, POLSKI Krok po kroku 1, wydawnictwo polish- courses.com	17 egzemplarzy
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 3 – B2	
Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Podręcznik studenta Wydawnictwo Prolog	12 egzemplarzy
Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń. Wydawnictwo Prolog	12 egzemplarzy
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 4 – C1	
E. Lipińska, E. G. Dąmbska, Kiedyś wrócisz tu..., cz. 1, Wydawnictwo Universitas.	7 egzemplarzy

7.5. Zamawiający dla celów porównawczych ofert przyjmie cenę brutto stanowiącą sumę cen jednostkowych po jednej szt. Każdej pozycji wskazanego materiału dydaktycznego. Zamawiający zapłaci Wykonawcy za zamówione pozycje zgodnie z faktycznymi zamówieniami zgodnie z cenami jednostkowymi, jakie zaoferuje Wykonawca w formularzu ofertowym..

7.6. UWAGA: Zamawiający wskazuje, jako wymóg minimalny, że wszystkie podręczniki objęte niniejszym zamówieniem winny zostać dostarczone w okładce miękkiej. Zamawiający dopuszcza, jako spełniające wymagania minimalne zaoferowanie podręczników w okładce twardej zamiast podręczników w okładce miękkiej





8. **Minimalne wymagania wobec osoby, która będzie prowadziła kurs (dla wszystkich kursów jednakowe):**

Posiada tytuł minimum magistra filologii polskiej lub uprawnienia do nauczania języka polskiego jako obcego.
posiada doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego cudzoziemców lub doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego repatriantów, tj. przeprowadziła minimum 30-godzinny (minimum 30 x 45 minut) kurs językowy dla wyżej wymienionej grupy odbiorców

9. **Klauzula informacyjna – zamówienia realizowane na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1 986 z późn zm.)**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- 1) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą z siedzibą w Warszawie, ul. Kielecka 43, 02-530 Warszawa,
- 2) dane kontaktowe do inspektora ochrony danych w Ośrodku Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą: adres e-mail: [iod@orpeg.pl](mailto:iod@orpeg.pl),
- 3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z:
  - a) przeprowadzeniem postępowania na świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozie stacjonarnym w Gdańsku w dniach od 31 sierpnia 2019 r. do dnia 8 września 2019 r, w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych,
  - b) realizacją umowy, która zostanie zawarta w wyniku przeprowadzenia niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego,
  - c) przekazaniem dokumentacji postępowania do organów kontrolnych,
  - d) udzielaniem informacji publicznej zgodnie z ustawą z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2016 poz. 1764).
- 4) odbiorcami danych osobowych pozyskanych w ramach niniejszego postępowania będą:
  - a) podmioty, którym administrator danych osobowych przekazuje dane w związku z realizacją umowy,
  - b) podmioty upoważnione na podstawie decyzji administracyjnych, orzeczeń sądowych, tytułów wykonawczych,
  - c) organy państwowe w związku z prowadzonym postępowaniem,
  - d) podmioty, którym przekazanie danych następuje na podstawie wniosku lub zgody,
  - e) inne podmioty upoważnione na podstawie przepisów ogólnie obowiązujących.
- 5) Dane osobowe pozyskane w ramach niniejszego postępowania będą przechowywane przez okres trwania postępowania o udzielenie zamówienia publicznego i po jego zakończeniu zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

- 6) obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem związanym z udziałem w postępowaniu na pełnienie funkcji Inspektora Ochrony Danych Osobowych,
- 7) w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO,
- 8) posiada Pani/Pan:
  - a) na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących,
  - b) na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych\*,
  - c) na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO\*\*,
  - d) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO,
- 9) nie przysługuje Pani/Panu:
  - a) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych,
  - b) prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO,
  - c) **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**

---

\* **Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o dokonanie zakupu ani zmianą umowy oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.

\*\* **Wyjaśnienie:** prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.

#### **Wzór oświadczenia wymaganego od Wykonawcy w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO**

*Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>1)</sup> wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.*

UWAGA: W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).





## 10. Wynagrodzenie:

1. Podstawą wynagrodzenia będzie prawidłowo wystawiona i dostarczona do siedziby Zamawiającego - **ul. Kielecka 43 02-53- Warszawa** przez Wykonawcę i zaakceptowana przez Zamawiającego faktura/rachunek.
2. Wraz z fakturą / rachunkiem należy złożyć protokół odbioru usługi
3. Wypłata wskazanego wyżej wynagrodzenia na rzecz Wykonawcy nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze/rachunku.
4. Za termin dokonania płatności uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
5. Wypłata za realizację przedmiotu zamówienia nastąpi jednorazowo po przeprowadzeniu kursu, w terminie do 21 dni od dnia złożenia rachunku/faktury wraz dokumentacją o której mowa w ust 2.
6. Wykonawca upoważnia do odbioru przedmiotu umowy ..... lub osobę ją zastępującą.
7. Wykonawca we wskazanej cenie brutto podanej w ofercie zobowiązany jest uwzględnić wszelkie koszty w tym podatki, inne obciążenia publicznoprawne. W przypadku gdy w wyniku złożonej oferty, a następnie zawarcia umowy na Zamawiającym ciążył będzie obowiązek zapłaty za Wykonawcę wszystkich obligatoryjnych składek na ubezpieczenie społeczne stanowiące koszt Zleceniodawcy, wynagrodzenie brutto Wykonawcy wskazane w ofercie zostanie pomniejszone adekwatnie do wysokości kosztów, jakie zobowiązany będzie ponieść Zamawiający.

## 11. Kryteria wyboru oferty (liczone dla każdego z poziomów oddzielnie):

1. **Kryterium nr 1: „Cena” (Pc) – waga 70 %** - ocena będzie dokonywana według wzoru:

$$P_c = \frac{C_{\min}}{C_n} \times 100 \text{ pkt.} \times 70 \%$$

gdzie:  $P_c$  - punkty uzyskane za dane kryterium cena przez Wykonawcę „badanego”,

$C_{\min}$  - najniższa cena wśród zaproponowanych przez Wykonawców,

$C_n$  - cena zaproponowana przez Wykonawcę „badanego”.

UWAGA: W kryterium „cena” Wykonawca otrzyma maksymalnie 70 pkt.

2. **Kryterium nr 2: „doświadczenie osoby, która będzie prowadziła kurs” (Ps) – waga 30 %**

2.1. Zamawiający wskazał w zapytaniu ofertowym, że osoba, która będzie prowadziła kurs, musi mieć minimalne doświadczenie w zakresie:

Posiada tytuł minimum magistra filologii polskiej lub uprawnienia do nauczania języka polskiego jako obcego posiada doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego cudzoziemców lub doświadczenie w nauczaniu języka polskiego, jako obcego/drugiego repatriantów, tj. przeprowadziła minimum 30-godzinny (minimum 30 x 45 minut) kurs językowy dla wyżej wymienionej grupy odbiorców

2.2. Wykonawca może zaferować, że osoba, która będzie prowadziła kurs, będzie posiadała większe doświadczenie w powyższym zakresie. Wykonawca otrzyma punkty w kryterium **doświadczenie osoby, która będzie realizowała przedmiot zamówienia** w liczbie wskazanej w poniższej tabeli.

Lp.	Doświadczenie osoby, która będzie prowadziła kurs. Osoba, która będzie prowadziła kurs spełnia wymogi minimalne oraz:	Liczba punktów
1	posiada doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego cudzoziemców lub doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego repatriantów, tj. przeprowadziła minimum 30-godzinny (minimum 30 x 45 minut) kurs językowy dla wyżej wymienionej grupy odbiorców	0
2	posiada doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego cudzoziemców lub doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego repatriantów, tj. przeprowadziła minimum 60-godzinny (minimum 30x45 minut) kurs językowy dla wyżej wymienionej grupy odbiorców	15
3	posiada doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego cudzoziemców lub doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego repatriantów, tj. przeprowadziła minimum 90-godzinny (minimum 30 x 45 minut) kurs językowy dla wyżej wymienionej grupy odbiorców	30

UWAGA 2: W kryterium doświadczenie osoby, która będzie realizowała przedmiot zamówienia (prowadziła kurs) Wykonawca otrzyma maksymalnie 30 pkt.

Zamawiający dokona oceny w ofert w sposób następujący:

- a) Kryterium ceny – punktacja zostanie obliczone wg podanego powyżej wzoru, przy czym kwota porównywana będzie sumą kwot za prowadzenie zajęć oraz za maksymalną liczbę materiałów dydaktycznych obliczona jako iloczyn podanych cen jednostkowych i liczby poszczególnych pozycji wskazanych jako maksymalne w zapytaniu ofertowym.
- b) Kryterium doświadczenie - obliczona zostanie liczba punktów za doświadczenie dla każdej z osób zgłoszonych przez wykonawcę do realizacji zadania a ich suma stanowiła będzie liczbę punktów którą zamawiający doda do punktów uzyskanych za kryterium cena

**12. Wykaz dokumentów, jakie należy załączyć do oferty:**

1. Załącznik nr 1 - Formularz ofertowy.
2. Aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
3. W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje Pełnomocnik – pełnomocnictwo.

**13. Opis sposobu przygotowania ofert:**

1. Oferta obejmie całość przedmiotu zamówienia i musi być sporządzona w oparciu o warunki niniejszego zapytania.
2. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. Złożenie większej liczby ofert lub oferty zawierającej



alternatywę spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez danego Wykonawcę. Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert równoważnych.

3. Oferta musi spełniać następujące wymogi:

3.1. Oferta ma być napisana w języku polskim, na maszynie do pisania, komputerze, ręcznie długopisem lub nieścieralnym atramentem pod rygorem jej nieważności;

3.1. Oferty nieczytelne nie będą rozpatrywane;

3.1. Formularz oferty oraz wszystkie załączniki muszą być podpisane na każdej zapisanej stronie przez osobę(y) upoważnioną(e) do reprezentowania firmy (podpis i pieczęć imienna lub czytelny podpis), zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w rejestrze sądowym lub innym dokumencie, właściwym dla formy organizacyjnej firmy Wykonawcy;

3.1. Upoważnienie do reprezentowania Wykonawcy należy dołączyć do oferty;

3.1. W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje Pełnomocnik, do oferty musi być załączone pełnomocnictwo określające jego zakres i podpisane przez osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy,

3.1. Zaleca się, aby wszystkie zapisane strony oferty były ponumerowane kolejnymi numerami;

3.1. Wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być parafowane i datowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę;

3.1. Wszelkie koszty związane z przygotowaniem oraz złożeniem oferty ponosi Wykonawca,

#### 14. Miejsce i termin składania ofert:

1. Ofertę należy nadsyłać **do 5 sierpnia 2019 r. do godziny 12:00** na adres: paulina.rybska@orpeg.pl lub pocztą tradycyjną na adres : Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą, ul. Kielecka 43, 02-530 Warszawa z dopiskiem „język polski”.

2. Oferty złożone po terminie składania ofert nie będą rozpatrywane.

3. Oferty oraz wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie postępowania są jawne, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca nie później niż w terminie składania ofert, zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane. W tym przypadku powinien ją oznaczyć w sposób niebudzący wątpliwości, iż stanowi ona zastrzeżoną tajemnicę przedsiębiorstwa np. w odrębnym opakowaniu oznaczonym napisem „TAJEMNICA PRZEDSIĘBIORSTWA. NIE UDOSTĘPNIĄĆ INNYM UCZESTNIKOM POSTĘPOWANIA” lub równoważnym.

#### **UWAGA: Zamawiający zastrzega sobie:**

- prawo odstąpienia lub unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na każdym etapie; z tytułu unieważnienia postępowania Oferentom nie przysługuje żadne roszczenie wobec Zamawiającego,
- zmiany lub uzupełnienia zapytania ofertowego,
- poprawy oczywistych omyłek pisarskich

Pytania można kierować na adres e-mail: paulina.rybska@orpeg.pl

WICEDYREKTOR  
  
Małgorzata Kamińska



## FORMULARZ OFERTOWY

Dane Wykonawcy (imię i nazwisko lub firma): .....

Siedziba/adres zamieszkania Wykonawcy .....

NIP..... REGON.....

tel. .... fax.....

www..... e-mail .....

Do: Nazwa i siedziba Zamawiającego:

Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą  
ul. Kielecka 43  
02-530 Warszawa

### Gdańsk 1 :

1. Świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozach stacjonarnych w Gdańsku dla grupy językowej nr 1 – A1, w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych

oferujemy realizację Zamówienia za:

**CENA BRUTTO\*\* za jedną godzinę dydaktyczną jednego prowadzącego:**

..... zł (słownie: .....), co stanowi kwotę wynagrodzenia brutto, wraz z należnymi składkami na ubezpieczenie społeczne płatnymi przez Zmawiającego i Wykonawcę oraz zaliczką na podatek dochodowy\* lub: w tym podatek VAT w wysokości .....%\* lub: *cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, iż przedmiotowa usługa\*\* jest zwolniona z podatku VAT\* (słownie:..... złotych), lub: *cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, że jest zwolniony z VAT podmiotowo\*.

2. Świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozach stacjonarnych w Gdańsku dla grupy językowej



nr 2 – A2, w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych

oferujemy realizację Zamówienia za:

**CENA BRUTTO\*\* za jedną godzinę dydaktyczną jednego prowadzącego:**

..... zł (słownie: .....), co stanowi kwotę wynagrodzenia brutto, wraz z należnymi składkami na ubezpieczenie społeczne płatnymi przez Zmawiającego i Wykonawcę oraz zaliczką na podatek dochodowy\* lub: w tym podatek VAT w wysokości .....%\* lub: *cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, iż przedmiotowa usługa\*\* jest zwolniona z podatku VAT\* (słownie:..... złotych), lub: *cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, że jest zwolniony z VAT podmiotowo\*.

3. Świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozach stacjonarnych w Warszawie dla grupy językowej nr 3 – B2/C1, w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych

oferujemy realizację Zamówienia za:

**CENA BRUTTO\*\* za jedną godzinę dydaktyczną jednego prowadzącego:**

..... zł (słownie: .....), co stanowi kwotę wynagrodzenia brutto, wraz z należnymi składkami na ubezpieczenie społeczne płatnymi przez Zmawiającego i Wykonawcę oraz zaliczką na podatek dochodowy\* lub: w tym podatek VAT w wysokości .....%\* lub: *cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, iż przedmiotowa usługa\*\* jest zwolniona z podatku VAT\* (słownie:..... złotych), lub: *cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, że jest zwolniony z VAT podmiotowo\*.

\*niepotrzebne skreślić,

\*\*należy skalkulować wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia z wyjątkiem kosztów książek

**Cena brutto materiałów dydaktycznych dla obozu w Gdańsku1:**

a) D. Gałyga, Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących, Wydawnictwo Universitas

za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%

b) I. Stempek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, POLSKI Krok po kroku 1, wydawnictwo polish-courses.com

za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%

- c) Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Podręcznik studenta  
Wydawnictwo Prolog  
za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%
- d) Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń. Wydawnictwo  
Prolog  
za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%

## Gdańsk 2:

1. Świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozach stacjonarnych w Warszawie dla grupy językowej nr 1 – A1, w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych oferujemy realizację Zamówienia za:

### CENA BRUTTO\*\* za jedną godzinę dydaktyczną jednego prowadzącego:

..... zł (słownie: .....), co stanowi kwotę wynagrodzenia brutto, wraz z należnymi składkami na ubezpieczenie społeczne płatnymi przez Zmawiającego i Wykonawcę oraz zaliczką na podatek dochodowy\* lub: w tym podatek VAT w wysokości .....%\* lub: *cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). *Wykonawca oświadcza, iż przedmiotowa usługa\*\* jest zwolniona z podatku VAT\* (słownie:..... złotych), lub: cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). *Wykonawca oświadcza, że jest zwolniony z VAT podmiotowo\*.*

2. Świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozach stacjonarnych w Warszawie dla grupy językowej nr 2 – A2, w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych oferujemy realizację Zamówienia za:

### CENA BRUTTO\*\* za jedną godzinę dydaktyczną jednego prowadzącego:

..... zł (słownie: .....), co stanowi kwotę wynagrodzenia brutto, wraz z należnymi składkami na ubezpieczenie społeczne płatnymi przez Zmawiającego i Wykonawcę oraz zaliczką na podatek dochodowy\* lub: w tym podatek VAT w wysokości .....%\* lub: *cena brutto* ..... zł (słownie:..... złotych). *Wykonawca oświadcza, iż przedmiotowa usługa\*\* jest zwolniona z podatku VAT\* (słownie:..... złotych), lub: cena brutto*



..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, że jest zwolniony z VAT podmiotowo\*.

3. Świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozach stacjonarnych w Warszawie dla grupy językowej nr 3 – B2, w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych

oferujemy realizację Zamówienia za:

**CENA BRUTTO\*\* za jedną godzinę dydaktyczną jednego prowadzącego:**

..... zł (słownie: .....), co stanowi kwotę wynagrodzenia brutto, wraz z należnymi składkami na ubezpieczenie społeczne płatnymi przez Zmawiającego i Wykonawcę oraz zaliczką na podatek dochodowy\* lub: w tym podatek VAT w wysokości .....%\* lub: cena brutto ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, iż przedmiotowa usługa\*\* jest zwolniona z podatku VAT\* (słownie:..... złotych), lub: cena brutto ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, że jest zwolniony z VAT podmiotowo\*.

4. Świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozach stacjonarnych w Warszawie dla grupy językowej nr 4 – C1, w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych

oferujemy realizację Zamówienia za:

**CENA BRUTTO\*\* za jedną godzinę dydaktyczną jednego prowadzącego:**

..... zł (słownie: .....), co stanowi kwotę wynagrodzenia brutto, wraz z należnymi składkami na ubezpieczenie społeczne płatnymi przez Zmawiającego i Wykonawcę oraz zaliczką na podatek dochodowy\* lub: w tym podatek VAT w wysokości .....%\* lub: cena brutto ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, iż przedmiotowa usługa\*\* jest zwolniona z podatku VAT\* (słownie:..... złotych), lub: cena brutto ..... zł (słownie:..... złotych). Wykonawca oświadcza, że jest zwolniony z VAT podmiotowo\*.

\*niepotrzebne skreślić,

\*\*należy skalkulować wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia z wyjątkiem kosztów książek

## Cena brutto materiałów dydaktycznych dla obozu w Gdańsku 2:

- a) D. Gałyga, Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących, Wydawnictwo Universitas  
za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%
- b) I. Stempek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, POLSKI Krok po kroku 1, wydawnictwo polish-courses.com  
za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%
- c) Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Podręcznik studenta Wydawnictwo Prolog  
za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%
- d) Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń. Wydawnictwo Prolog  
za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%
- e) E. Lipińska, E. G. Dąmbska, Kiedyś wrócisz tu..., cz. 1, Wydawnictwo Universitas.  
za jedną sztukę ..... zł (słownie: .....),  
wraz z podatkiem VAT w stawce .....%

\*\*\*Zamawiający dla celów porównawczych ofert przyjmie cenę brutto za maksymalną liczbę książek. Zamawiający zapłaci Wykonawcy za zamówione pozycje zgodnie z faktycznymi zamówieniami zgodnie z cenami jednostkowymi, jakie zaoferuje Wykonawca w formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania jednak nie mniej niż za minimalną liczbę książek wskazaną w OPZ. Liczby kompletów dla poszczególnych książek zostały podane szacunkowo dla celów porównawczych, w oparciu o dotychczasowe zgłoszenia i doświadczenie Zamawiającego. Dokładne liczby zamawianych kompletów mogą się różnić od liczb podanych w powyższym formularzu kalkulacji cen.

1. Składając ofertę na wykonanie przedmiotu Zamówienia, potwierdzam, że zostanie ono wykonane zgodnie z warunkami wskazanymi w zapytaniu ofertowym.
2. Oświadczamy, że naszym pełnomocnikiem dla potrzeb niniejszego Zamówienia jest

.....  
(wypełniają jedynie przedsiębiorcy składający wspólną ofertę)





3. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez okres 10 dni od upływu terminu składania ofert.
4. Składając ofertę na wykonanie przedmiotu Zamówienia, potwierdzam, że zostanie ono wykonane zgodnie z warunkami wskazanymi w zapytaniu ofertowym oraz, że akceptujemy istotne postanowienia umowy stanowiące załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.
5. Oferta została złożona na \_\_\_\_\_ stronach kolejno ponumerowanych od nr \_\_\_\_\_ do nr \_\_\_\_\_.

Do oferty załączam następujące dokumenty:

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

.....

(miejscowość, data)

.....

(podpis Wykonawcy /osoby uprawnionej do reprezentacji)

**\* niepotrzebne skreślić**



Oświadczam, że przedmiot zamówienia podczas obozu w Gdańsku ..... w grupie..... będzie realizował/ta będzie Pan/Pani ....., który/a spełnia poniższe kryteria (należy uzupełnić dla każdego prowadzącego oddzielnie):

Lp.	Wymaganie	Spełnia	Przedmiot Zamówienia	Podmiot, dla którego usługa została wykonana	Termin wykonania Zamówienia
1.	Posiada tytuł minimum magistra filologii polskiej lub uprawnienia do nauczania języka polskiego jako obcego		nie dotyczy		
2.	posiada doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego cudzoziemców lub doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego repatriantów, tj. przeprowadziła minimum 30-godzinny (minimum 30 x 45 minut) kurs językowy dla wyżej wymienionej grupy odbiorców				
3.	posiada doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego cudzoziemców lub doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego repatriantów, tj. przeprowadziła minimum 60-godzinny (minimum 30x45 minut) kurs językowy dla wyżej wymienionej grupy odbiorców				
4.	posiada doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako obcego/drugiego cudzoziemców lub doświadczenie w nauczaniu języka polskiego jako				



	obcego/drugiego repatriantów, tj. przeprowadziła minimum 90-godzinny (minimum 30 x 45 minut) kurs językowy dla wyżej wymienionej grupy odbiorców				
--	---	--	--	--	--

UWAGA: Wykonawca może zmienić osobę wskazaną do prowadzenia kursu na inną pod warunkiem, że będzie spełniała minimalnie takie same wymagania jak osoba pierwotnie wskazana.

Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>1)</sup> wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.

.....  
/miejsowość, data/

.....  
/podpis Wykonawcy /osoby uprawnionej do reprezentacji/

UWAGA: W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawcy nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).



## UMOWA nr ...../2019/ORPEG/PCN/R

w dniu .... 2019 r. w Warszawie pomiędzy:

**Skarbem Państwa - Ośrodkiem Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą** z siedzibą przy ul. Kieleckiej 43, (02-530 Warszawa), NIP 521-29-08-445, zwanym dalej „Zamawiającym”, reprezentowanym przez:

.....

a

..... zwaną dalej „Wykonawcą”

zwanymi dalej Stronami, a osobno Stroną została zawarta umowa o następującej treści:

### § 1

1. Zamawiający powierza, a Wykonawca przyjmuje świadczenie usług edukacyjnych i szkoleniowych w zakresie przeprowadzenia zajęć dydaktycznych z języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin na obozie stacjonarnym w Gdańsku, w zakresie części Gdańsk....., w tym zapewnienie materiałów dydaktycznych.
2. Zajęcia będą realizowane podczas kursu dla repatriantów i członków ich rodzin w Warszawie, który będzie trwał w terminie od dnia 31 sierpnia 2019 r. do dnia 8 września 2019 r.
3. Zamawiający wskaże konkretne dni i godziny w jakich Wykonawca będzie realizował przedmiot zamówienia najpóźniej w dniu 26 sierpnia 2019 r.
4. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 1 do umowy.
5. Ustala się termin realizacji niniejszej umowy od dnia .....r. do dnia ..... r.
6. Zamawiający zapewnia sale dydaktyczne w których realizowane zajęć dydaktycznych z języka polskiego.

### § 2

1. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednią wiedzę, kwalifikacje, doświadczenie niezbędne do wykonania umowy oraz zobowiązuje się do jej wykonania z zachowaniem należytej staranności wymaganej w stosunkach tego rodzaju.
2. Wykonawca nie może powierzyć wykonania umowy lub jej części innym podmiotom bez uprzedniego uzyskania w tym przedmiocie pisemnej zgody Zamawiającego. Zastrzeżenie, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym nie dotyczy pracowników i współpracowników Wykonawcy.
3. W przypadku powierzenia przez Wykonawcę wykonania przedmiotu umowy osobom trzecim w całości lub w części, Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania tych osób, jak za własne działania lub zaniechania.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszystkich informacji uzyskanych przez niego w związku z zawarciem umowy. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za zachowanie w poufności ww.



informacji przez podmioty, o których mowa w ust. 2 i 3.

5. Wykonawca jest zobowiązany do udzielania Zamawiającemu, na jego żądanie, wszelkich wiadomości o przebiegu realizacji umowy przez Wykonawcę.
6. Wykonawca ma obowiązek podporządkować się wskazówkom Zamawiającego dotyczącym realizacji przedmiotu umowy.
7. Wykonawca jest zobowiązany niezwłocznie na piśmie, informować Zamawiającego o wszelkich okolicznościach, które mogą mieć wpływ na realizację postanowień Umowy, w szczególności o przewidywanym opóźnieniu jej wykonania, wraz z podaniem przyczyny.
8. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot niniejszej umowy z należytą starannością, według swojej najlepszej wiedzy i umiejętności, wykorzystując w tym celu wszystkie posiadane możliwości i doświadczenie oraz mając na względzie ochronę interesów Zamawiającego.
9. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną Zamawiającemu przez działania lub zaniechania Wykonawcy lub osób trzecich, którymi się posługuje w celu realizacji umowy.

### § 3

1. Strony zgodnie ustalają, że za prawidłowe i kompletne wykonanie przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1, Wykonawca otrzyma wynagrodzenie w maksymalnej wysokości: ..... zł brutto (słownie: ..... ) za prowadzone kursy i dostarczone materiały dydaktyczne.
2. Rzeczywiste wynagrodzenie zostanie obliczone zgodnie w oparciu o liczbę przeprowadzonych kursów oraz dostarczonych materiałów dydaktycznych, zgodnie z cenami wskazanymi w formularzu ofertowym z dnia ..... 2019 r. stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
3. Wykonawca oświadcza, że jest osobą fizyczną, wykonującą działalność gospodarczą zarejestrowaną w Rzeczypospolitej Polskiej, zatrudniająca pracowników lub zawierającą umowy ze zleceniobiorcami, do której nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 10 października 2002 roku o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz. U z 2018 r. poz. 2177 z późn.zm) i w związku z powyższym nie podlega obowiązkowi prowadzenia ewidencji czasu pracy w ramach niniejszej umowy\*
4. Podstawą wynagrodzenia będzie prawidłowo wystawiona i dostarczona do siedziby Zamawiającego - ul. Kielecka 43, 02-530 Warszawa przez Wykonawcę i zaakceptowana przez Zamawiającego faktura/rachunek.
5. Wykonawca zobowiązany będzie wraz z fakturą VAT/ rachunkiem złożyć protokół odbioru usługi oraz dziennik zajęć.
6. Zamawiający upoważnia do odbioru przedmiotu umowy Panią ..... lub osobę ją zastępującą.
7. Wypłata wskazanego wyżej wynagrodzenia na rzecz Wykonawcy nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na rachunku, w terminie 21 dni od dnia dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury VAT / rachunkiem.
8. Za termin dokonania płatności uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

## § 4

1. Zamawiający ma prawo naliczyć karę umowną wysokości 5% od wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1 umowy, przysługującego Wykonawcy za każde naruszenie z osobna umowy w razie niewykonania lub nienależytego wykonywania zawartej umowy. Kary umowne podlegają sumowaniu.
2. Zamawiającemu przysługuje prawo do potrącenia kar umownych z należnego Wykonawcy wynagrodzenia, na co Wykonawca wyraża zgodę.
3. Zamawiający ma prawo do żądania od Wykonawcy odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych w przypadku, gdy wielkość szkody przekracza wysokość zastrzeżonej kary umownej. Kary umowne podlegają sumowaniu.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od umowy w razie niewykonywania lub nienależytego wykonywania umowy przez Wykonawcę. Prawo do odstąpienia od umowy wykonuje się w razie niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez Wykonawcę w terminie 3 dni roboczych od dowiedzenia się przez Zamawiającego o zaistnieniu przyczyny do odstąpienia od umowy, po wcześniejszym wezwaniu Wykonawcy do zaniechania naruszeń w wyznaczonym terminie i bezskutecznym upływie tego terminu.
5. W związku z odstąpieniem od umowy z winy Wykonawcy, Zamawiającemu przysługuje kara umowna w wysokości 20% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1 umowy.
4. Kary umowne podlegają sumowaniu.
5. W przypadku naliczenia przez Zamawiającego kar umownych, Wykonawca nie może pomniejszyć należnego mu wynagrodzenia na wystawionej fakturze o kwotę naliczonych kar umownych.

## § 5

1. Osobami odpowiedzialnymi za prawidłową realizację niniejszej umowy są:
  - 1) po stronie Zamawiającego: ..... tel. ....,
  - 2) po stronie Wykonawcy: ..... tel.....
2. Zmiana osoby odpowiedzialnej za realizację umowy nie stanowi zmiany umowy i nie wymaga zawarcia aneksu.
3. Wszelkie powiadomienia i informacje, które Strony są Zobowiązane sobie przekazywać w związku z zawarciem umowy, wymagają formy pisemnej i Strony zobowiązują się do ich doręczania przez pocztę na adresy:
  - 1) w przypadku ww. korespondencji pochodzącej od Wykonawcy adresem właściwym dla doręczeń Zamawiającego jest adres: ul. Kielecka 43, 02-530 Warszawa
  - 2) w przypadku ww. korespondencji pochodzącej od Zamawiającego adresem właściwym dla doręczeń Wykonawcy jest adres: .....
4. Zmiana danych adresowych nie stanowi zmiany umowy i nie wymaga zawarcia aneksu. Strony zobowiązują się do wzajemnego powiadamiania o każdej zmianie adresu, o którym mowa w ust. 3. W razie zaniedbania





tego obowiązku korespondencję wysłaną pod dotychczasowy adres uważa się za skutecznie doręczoną.

## § 6

1. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z przepisami Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., dalej: RODO) oraz wydanymi na jego podstawie krajowymi przepisami z zakresu ochrony danych osobowych które chronią prawa osób, których dane dotyczą i zobowiązuje się do ich przestrzegania.
2. Zamawiający jako Administrator Danych Osobowych przekazuje Wykonawcy dane osobowe, tj. imiona i nazwiska uczestników kursów a także ich rok urodzenia, kraj z którego przybyli do Polski oraz poziom znajomości języka polskiego do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej Umowie niezbędne do realizacji umowy.
3. Każda strona przekazująca dane osobowe niezbędne do realizacji umowy oświadcza, że jest administratorem tych danych osobowych i powierza drugiej stronie jako podmiotowi przetwarzającemu, dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w Umowie. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z Umową, RODO oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
4. Wykonawca zobowiązuje się przy przetwarzaniu danych osobowych podczas realizacji niniejszej Umowy do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o którym mowa w art. 32 RODO oraz wydanych na jego podstawie krajowych przepisów z zakresu ochrony danych osobowych.
5. Powierzone przez Zamawiającego osobowe będą przetwarzane wyłącznie przy realizacji niniejszej Umowy w zakresie kontaktu oraz wykonywania usług i obowiązków określonych niniejszą Umową.
6. Wykonawca po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem (czyli po zakończeniu niniejszej Umowy) usuwa wszelkie dane osobowe oraz usuwa wszelkie ich istniejące kopie, w terminie 14 dni od zakończenia umowy, chyba że przepisy powszechnie obowiązującego prawa nakazują przechowywanie danych osobowych. Po wykonaniu zobowiązania, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym Wykonawca powiadomi Zamawiającego pisemnie o fakcie usunięcia danych.
7. Wykonawca zobowiązuje się do nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom, które będą przetwarzały powierzone dane w celu realizacji Umowy.
8. Wykonawca zobowiązuje się zapewnić zachowanie w tajemnicy przetwarzanych danych przez osoby, które upoważnia do przetwarzania danych osobowych w celu realizacji Umowy, zarówno w trakcie zatrudnienia ich u Wykonawcy, jak i po jego ustaniu.
9. Zamawiający ma prawo kontroli, czy środki zastosowane Wykonawcą przy przetwarzaniu i zabezpieczeniu powierzonych danych osobowych spełniają postanowienia Umowy. Wykonawca na pisemne żądanie

Administradora Danych Osobowych, umożliwi Zamawiającemu przeprowadzenie kontroli procesu przetwarzania i ochrony danych osobowych. Wykonawca zobowiązuje się, pod rygorem niezwłocznego rozwiązania Umowy, do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas kontroli w terminie wskazanym przez Zamawiającego.

10. Wykonawca udostępni Zamawiającemu wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w przepisach prawa.
11. Wykonawca może powierzyć dane osobowe objęte Umową do dalszego przetwarzania podwykonawcom jedynie w celu wykonania Umowy po uzyskaniu uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego. Wykonawca za działania i zaniechania podmiotów trzecich, którym powierzył dalsze przetwarzanie danych osobowych odpowiada jak za własne. Podwykonawca, o którym mowa w ust. 11, winien spełniać te same wymogi i obowiązki, jakie zostały nałożone na Wykonawcę w niniejszej Umowie, w szczególności w zakresie gwarancji ochrony powierzonych danych osobowych.
12. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za przetwarzanie danych osobowych niezgodnie z treścią Umowy, RODO lub wydanymi na jego podstawie krajowymi przepisami z zakresu ochrony danych osobowych, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
13. Zamawiający zobowiązuje Wykonawcę do natychmiastowego, tj. bez zbędnej zwłoki, nie później jednak niż w ciągu 24 godzin, powiadomienia Zamawiającego o próbie lub fakcie naruszenia poufności danych osobowych przetwarzanych w wyniku realizacji Umowy. Zawiadomienie to powinno być dokonane w formie elektronicznej na adres [iod@orpeg.pl](mailto:iod@orpeg.pl).
14. W przypadku stwierdzenia omijania przez Wykonawcę przepisów dotyczących bezpieczeństwa i ochrony danych osobowych, umowa zostanie rozwiązana w trybie natychmiastowym.
15. W przypadku naruszenia przez Wykonawcę przepisów ww. aktów prawnych w zakresie przetwarzania danych osobowych, w następstwie, czego Zamawiający – jako administrator danych osobowych zostanie zobowiązany na podstawie prawomocnego orzeczenia sądu do wypłaty odszkodowania lub zostanie ukarany na podstawie przepisów innych ustaw karą grzywny, Wykonawca zobowiązuje się pokryć w całości poniesione z tego tytułu przez Zamawiającego szkody.
16. Wraz z zawarciem niniejszej umowy Wykonawca upoważnia Zamawiającego do przetwarzania podanych danych osobowych w szczególności w zakresie udostępniania tych danych na potrzeby realizacji umowy, sprawozdawczości finansowej, monitoringu, kontroli i ewaluacji.

## § 7

1. Do niniejszej umowy nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późn. zm.) na podstawie art. 6a tej ustawy.
2. Wykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść niniejszej umowy, a w szczególności przedmiot umowy i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art.1 ust.1 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2018 r., poz. 1330 z późn. zm.), która podlega



udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.

3. Wykonawca wyraża zgodę na udostępnienie w trybie ustawy o której mowa w ustępie 2 zawartych w niniejszej umowie dotyczących go danych osobowych w zakresie obejmującym imię i nazwisko, a w przypadku prowadzenia działalności gospodarczej - również w zakresie firmy
4. Wszelkie zmiany umowy wymagają dla swej ważności formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Umowa zostaje zawarta z dniem podpisania przez obie strony,
6. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową obowiązują odpowiednie przepisy prawa a w szczególności ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny – (Dz.U. 2019 r., poz. 1145),
7. Załączniki do umowy stanowią jej integralną część.
8. Wszelkie spory powstałe na tle zawarcia jak i wykonania umowy Strony zobowiązują się rozstrzygać w sposób polubowny. Ewentualne spory Strony poddają sądowi powszechnemu właściwemu ze względu na siedzibę Zamawiającego.
9. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy.

#### Załączniki do umowy

- 1) Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia - załącznik nr 1,
- 2) Formularz oferty Wykonawcy z dnia ..... 2019 r. - załącznik nr 2,

Wykonawca

Zamawiający

.....

.....

\*dotyczy osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą

Załącznik nr 1 do Umowy ...../2019/ORPEG/PCN/R

1. Wykonawca zobowiązany będzie zapewnić osoby do prowadzenia kursów języka polskiego oraz materiały do tych kursów zgodne ze wskazaniami Zamawiającego.
2. Umowa zostanie zawarta na wzorze Zamawiającego. Istotne postanowienia umowy stanowią załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego.
3. Zajęcia będą realizowane podczas kursu dla repatriantów i członków ich rodzin w Gdańsku, który będzie trwał w terminie od dnia 31 sierpnia 2019 lipca do dnia 8 września 2019 r.
4. Na dzień ogłoszenia zamówienia Zamawiający nie posiada wiedzy co do konkretnego dnia / dni i godzin prowadzenia zajęć. Termin zajęć zostanie podany najpóźniej w dniu 26 sierpnia 2019 r.
5. Zajęcia odbędą się w trzech grupach, każda w wymiarze 30 godzin dydaktycznych (3 grupy x30 x45 minut).
6. Prowadzenie kursów języka polskiego:
  - 6.1. Kursy, które będą prowadzili Wykonawcy wyłonieni w wyniku niniejszego postępowania / pracownicy wykonawców zwani dalej osobami szkolącymi, będą stanowiły jedno z zadań, prowadzonych przez Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą w ramach pomocy dla repatriantów i ich rodzin w procesie adaptacji w środowisku polskim oraz w rozwijaniu i doskonaleniu umiejętności komunikowania się w języku polskim.
  - 6.2. Szacuje się, że grupy będą liczyły maksymalnie do 20 osób. Uczestnicy będą osobami, dla których język polski jest językiem obcym/drugim.
  - 6.3. Grupy językowe w:
    - Gdańsk 1:
      - 6.3.1. grupa językowa nr 1 poziom A1 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia – 8 września 2019 r.
      - 6.3.2. grupa językowa nr 2 poziom A2 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia – 8 września 2019 r.
      - 6.3.3. grupa językowa nr 3 poziom B2/C1 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 27 lipca - 4 sierpnia 2019 r.
    - Gdańsk 2:
      - 6.3.4. grupa językowa nr 1 poziom A1 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia – 8 września 2019 r.
      - 6.3.5. grupa językowa nr 2 poziom A2 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 31 sierpnia – 8 września 2019 r.
      - 6.3.6. grupa językowa nr 3 poziom B2 – 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 27 lipca - 4 sierpnia 2019 r.
      - 6.3.7. grupa językowa nr 4 poziom C1 - 30 godzin lekcyjnych (30 x 45 minut), termin 27 lipca - 4 sierpnia 2019 r.
  - 6.4. Do obowiązków osoby szkolącej będzie należało:





- 6.4.1. przeprowadzenie 30 godzin dydaktycznych (godzina dydaktyczna = 45 minut) na poziomie językowym zgodnym z potrzebami uczestników, według programu kursu językowego, opracowanego przez Zamawiającego,
  - 6.4.2. posługiwanie się metodami aktywizującymi, opartymi na zasadach nauczania sytuacyjnego,
  - 6.4.3. stałe wspieranie i motywowanie uczestników do nauki,
  - 6.4.4. rozwiązywanie bieżących potrzeb językowych zgłaszanych przez uczestników, przekazywanie uczestnikom informacji zwrotnych.,
  - 6.4.5. prowadzenie dokumentacji kursu według wzorów Zamawiającego (dziennik),
  - 6.4.6. dostarczenie pełnej dokumentacji (w wersji elektronicznej w programie tekstowym, np. WORD, i papierowej) do siedziby Zamawiającego w Warszawie (ul. Kielecka 43, 02-530 Warszawa) w nieprzekraczalnym terminie tygodnia od ostatnich zajęć z uczestnikami.
7. Materiały do prowadzenia zajęć.
- 7.1. Wykonawca zapewni podręczniki i ćwiczenia zwane dalej „książkami” przeznaczone do prowadzenia kursów języka polskiego dla repatriantów i członków ich rodzin podczas stacjonarnego obozu adaptacyjno - językowego.
  - 7.2. Wykaz książek ( w przypadku braku na rynku któregoś z tytułów zamawiający dopuszcza zmianę pozycji na inną uzgodnioną z Zamawiającym):
    - a) D. Gałyga, Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących, Wydawnictwo Universitas,
    - f) A. Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Podręcznik studenta Wydawnictwo Prolog,
    - g) A. Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń, Wydawnictwo Prolog,
    - h) E. Lipińska, E. G. Dąmbska, Kiedyś wrócisz tu..., cz. 1, Wydawnictwo Universitas.
    - i) I. Stempek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, POLSKI Krok po kroku 1, Wydawnictwo polish-courses.com
  - 7.3. Wykonawca dostarczy materiały do hotelu wskazanego przez Zamawiającego, który znajdował się będzie w granicach administracyjnych miasta w którym odbywał będzie się obóz. Wykonawca przekaze materiały osobom, które będą prowadziły kursy. Osoby te przekażą materiały uczestnikom kursu na własność. Materiały muszą zostać dostarczone uczestnikom najpóźniej rano (do godziny 9:00) odpowiednio w dniach 27 lipca 2019 r. (obóz w Warszawie).
  - 7.4. Zamawiający kupi maksymalnie:



## OBÓZ W GDAŃSKU – Gdańsk 1:

DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 1 – A1	
D. Gałyga, Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących, Wydawnictwo Universitas	17 egzemplarze
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 2 – A2	
I. Stempek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, POLSKI Krok po kroku 1, wydawnictwo polish-courses.com	17 egzemplarzy
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 3 – B2/C1	
Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Podręcznik studenta Wydawnictwo Prolog	10 egzemplarzy
Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń. Wydawnictwo Prolog	10 egzemplarzy

## OBÓZ W GDAŃSKU – Gdańsk 2:

DLA GRUPY JĘZYKOWEJ (dzieci) NR 1 – A1	
D. Gałyga, Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących, Wydawnictwo Universitas	17 egzemplarze
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 2 – A2	
I. Stempek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, POLSKI Krok po kroku 1, wydawnictwo polish-courses.com	17 egzemplarzy
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 3 – B2	
Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Podręcznik studenta Wydawnictwo Prolog	12 egzemplarzy
	12 egzemplarzy



Burkat, A. Jasińska, M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, Hurra, po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń. Wydawnictwo Prolog	
DLA GRUPY JĘZYKOWEJ NR 4 – C1	
E. Lipińska, E. G. Dąmbska, Kiedyś wrócisz tu..., cz. 1, Wydawnictwo Universitas.	7 egzemplarze

- 7.5. Zamawiający dla celów porównawczych ofert przyjmie cenę brutto stanowiącą sumę cen jednostkowych po jednej szt. Każdej pozycji wskazanego materiału dydaktycznego. Zamawiający zapłaci Wykonawcy za zamówione pozycje zgodnie z faktycznymi zamówieniami zgodnie z cenami jednostkowymi, jakie zaoferuje Wykonawca w formularzu ofertowym..
- 7.6. UWAGA: Zamawiający wskazuje, jako wymóg minimalny, że wszystkie podręczniki objęte niniejszym zamówieniem winny zostać dostarczone w okładce miękkiej. Zamawiający dopuszcza, jako spełniające wymagania minimalne zaoferowanie podręczników w okładce twardej zamiast podręczników w okładce miękkiej

